

Contec TS

Vor der Montage des Systems Contec TS muss der Monteur diese Montage-/Betriebsanleitung lesen, verstehen und beachten. Technische Änderungen behalten wir uns vor.
Für künftige Verwendung aufbewahren!

GB Contec TS

Before installing the Contec system, the fitter has to read and understand these installation/operating instructions, and follow them during installation. The technical information is subject to modification.
Keep for future reference.

NL Contec TS

De monteur moet deze montage- / bedieningshandleiding eerst lezen en verstaan en tijdens de montage van het systeem Contec TS naleven. Wij behouden ons technische wijzigingen voor.
Voor toekomstig gebruik bewaren!

F Contec TS

Avant de procéder au montage du système Contec TS, le monteur est tenu de lire, de comprendre et de suivre les présentes instructions de montage / le présent mode d'emploi. Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.
A conserver pour un usage futur!

I Contec TS

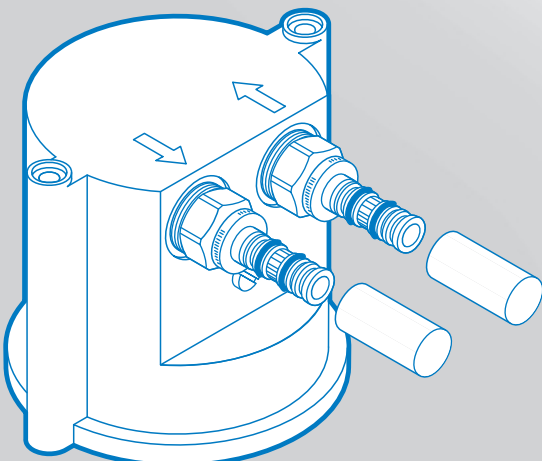
Prima di montare il sistema Contec TS, il montatore deve leggere, comprendere e rispettare le presenti istruzioni di montaggio e d'impiego. Con riserva di modifiche tecniche.
Le istruzioni d'uso devono essere conservate per futuri impieghi

CZ Contec TS

Před montáží systému Contec TS si montér musí přečíst tento montážní návod/návod k obsluze, porozumět mu a dodržovat ho. Vyhražujeme si technické změny.
Uložit pro příští použití

PL Contec TS

Przed zamontowaniem systemu Contec TS monter jest zobowiązany do przeczytania, zrozumienia i przestrzegania niniejszej instrukcji montażu/instrukcji eksploatacji. Zastrzegamy sobie możliwość zmian technicznych.
Zachować w celu późniejszego korzystania!



Inhalt

Contents • Inhoud • Contenu • Indice • Obsah • Treść

D

1 Sicherheit

- 1.1 Sicherheitshinweise und Tipps3
- 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung3
- 1.3 Zugelassene Monteure3

2 Anlagenbeispiel, Komponenten6

3 Montage7

4 Druckprobe11

5 Nach dem Betonieren und Ausschalen12

6 Einbau Adapterstecker14

GB

1 Safety

- 1.1 Safety instructions and tips3
- 1.2 Designated application3
- 1.3 Authorized fitters3

2 Sample system, components6

3 Installation7

4 Pressure test11

5 After concreting and shuttering12

6 Installation adapter plug14

NL

1 Veiligheid

- 1.1 Veiligheidsaanwijzingen en tips4
- 1.2 Doelmatig gebruik4
- 1.3 Geautoriseerde monteurs4

2 Installatievoorbeeld, componenten6

3 Montage7

4 Druktest11

5 Na het betoneren en ontkisten12

6 Inbouw verloopstekker14

F

1 Sécurité

- 1.1 Utilisation conforme à la destination4
- 1.2 Indications de sécurité et conseils4
- 1.3 Monteurs autorisés4

2 Exemple d'installation, composants6

3 Montage7

4 Essai de pression11

5 Après le bétonnage et le décoffrage12

6 Montage du connecteur adaptateur14

I

1 Sicurezza

- 1.1 Indicazioni di sicurezza e consigli5
- 1.2 Impiego conforme alle disposizioni5
- 1.3 Montatori autorizzati5

2 Esempio di impianto, componenti6

3 Montaggio7

4 Prova di pressione11

5 Dopo la gettata di calcestruzzo e il disarmo12

6 Montaggio del connettore di adattamento14

CZ

1 Bezpečnost

- 1.1 Bezpečnostní pokyny a tipy5
- 1.2 Předpisové použití5
- 1.3 Oprávnění montéři5

2 Příklad použití, komponenty6

3 Montáž7

4 Tlaková zkouška11

5 Po betonáži a obednění12

6 Montáž konektoru adaptéru14

PL

1 Bezpieczeństwo

- 1.1 Uwagi dot. bezpieczeństwa i wskazówki3
- 1.2 Stosowanie systemu zgodne z przeznaczeniem3
- 1.3 Dopuszczeni monterzy3

2 Przykład instalacji, elementy6

3 Montaż7

4 Próba ciśnieniowa11

5 Po zabetonowaniu i rozdeskowaniu12

6 Montaż wtyczki adaptera14

Herzlichen Glückwunsch

Congratulations • Hartelijk gefeliciteerd • Nos sincères félicitations • Congratulazioni
Srdečně blahopřejeme • Serdeczne gratulacje

D

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank, dass Sie sich für den Contec TS Verteiler entschieden haben.

GB

Congratulations and thank you for purchasing a Contec TS distributor.

NL

Gefeliciteerd en bedankt dat u voor de Contec TS verdeler gekozen hebt.

F

Nos sincères félicitations et tous nos remerciements d'avoir porté votre choix sur le distributeur Contec TS

I

Congratulazioni e grazie per aver scelto il distributore Contec TS!

CZ

Srdečně blahopřejeme a mnohokrát děkujeme, že jste se rozhodl pro Contec TS rozdělovač .

PL

Serdeczne gratulacje i podziękowania za to, że zdecydowali się państwo na zakup systemu suchej zabudowy Contec TS dla ścian i podłogi.

1 Sicherheit

Safety • Veiligheid • Sécurité • Sicurezza • Bezpečnost • Bezpieczeństwo

D

1.1 Sicherheitshinweise und Tipps

In dieser Montage-/Betriebsanleitung werden folgende Symbole verwendet.

GB

1.1 Safety instructions and tips

In these mounting/operating instructions the following symbols are used:

NL

1.1 Veiligheidsaanwijzingen en tips

In deze montage/bedieningshandleiding worden de volgende symbolen gebruikt.

F

1.1 Indications de sécurité et conseils

Dans ces instructions de montage/ce mode d'emploi, l'on utilise les symboles suivants.

I

1.1 Segnali di sicurezza

Nelle presenti istruzioni di montaggio e d'impiego vengono utilizzati i seguenti simboli

CZ

1.1 Bezpečnostní pokyny a typy

V tomto montážním/provozním návodu jsou použity následující symboly.

PL

1.1 Uwagi dot. bezpieczeństwa i wskazówki

W niniejszej instrukcji montażu i obsługi używane są następujące symbole.



Achtung! Wichtiger Hinweis zur Funktion. Nichtbeachtung kann Fehlfunktionen hervorrufen.

Caution! Important note concerning the functionality. Disregarding this note can cause malfunction.

Let op! Belangrijke aanwijzing m.b.t. de werking. Het niet opvolgen hiervan kan leiden tot storingen.

Attention! Indication importante concernant la fonction. Le non-respect peut provoquer des dysfonctionnements.

Attenzione! Avviso importante di funzionamento. L'inosservanza può causare disfunzioni.

Pozor! Důležitý pokyn pro funkčnost. Zanedbání může vyvolat chybnou funkci.

Uwaga! Ważna uwaga dot. funkcji. Nieprzestrzeżenie zasad może wywołać awarie.



Information. Anwendungstipps und wichtige Informationen.

Information. Useful tips and important information.

Informatie. Gebruikerstips en belangrijke informatie.

Information. Conseils d'utilisation et informations importantes.

Informazione. Avviso d'impiego e informazioni importanti.

Informace. Aplikační typy a důležité informace.



Information. Anleitung lesen und beachten.

Information. Read and observe the instructions.

Informatie. Handleiding lezen en opvolgen.

Information. Lire et suivre le mode d'emploi.

Informazione. Leggere e seguire le istruzioni.

Informace. Přečíst si a dodržovat návod.

Informacja. Wskazówki dot. stosowania i ważne informacje.



Temperatur • Temperature • Temperatur
• Température • Temperatura • Teplota
• Temperatura



Betriebsdruck • bedrijfsdruk • operating pressure • Pression de service • Pressione
• provozní tlak



Zeit • Time • Tijd • Temps • Tempo • Hídiny
• Tczas

D

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das System Contec TS ist ein System für den optionalen Anschluss zusätzlicher Kühl- oder Heizflächen mittels Thermischer Steckdose. Zum Einsatz kommt das System innerhalb der techn. Gebäudeausrüstung unmittelbar auf der Baustelle und ist mit Heizungswasser gem. VDI 2035 zu betreiben.



Alle Hinweise dieser Montage-/Betriebsanleitung sind bei Verwendung des Systems Contec TS.



Umbauten oder Veränderungen sind nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig. Für die, aus missbräuchlicher Verwendung des Systems entstehenden Schäden haftet der Hersteller nicht.

1.3 Zugelassene Monteure/Gefahrenquellen



Die Thermische Steckdose Contec TS darf nur von ausgebildeten Fachpersonal montiert, in Betrieb genommen und gewartet werden. Anzulernendes Personal darf nur unter Aufsicht einer erfahrenen Person am Produkt arbeiten.



Der Monteur muss die Montage-/Betriebsanleitung (vor allem das Kapitel „Sicherheit“) lesen, verstehen und beachten. Nur unter den o.a. Bedingungen ist eine Haftung des Herstellers gemäß den gesetzlichen Bestimmungen gegeben.

Uponor Rohrschneider nur zum Trennen von Kunststoffrohren verwenden.

GB

1.2 Designated application

The Contec TS is a system for optional connections of additional cooling or heating surfaces by means of a thermal socket. The system is used as part of the building technical equipment directly on the building site, and needs heating water in accordance with VDI 2035 in order to operate.



All notes in these installation / operating instructions must be observed when operating the Contec TS system.



Modifications or changes to this equipment are only permitted after the manufacturer's approval. The manufacturer does not accept liability for damages arising from improper use of the system.

1.3 Authorised fitters/sources of danger



The Contec TS thermal socket may only be installed, put into operation and maintained by authorised personnel. Personnel to be trained may only work with this product under supervision of an experienced person.



The fitter must read, understand and observe these mounting/ operating instructions (especially the chapter "Safety"). The manufacturer can be held liable only under the above mentioned conditions.

Use only Uponor pipe cutter for cutting plastic pipes.

NL

1.2 Doelmatig gebruik

Het systeem Contec TS is een systeem voor de optionele aansluiting van extra koel- of verwarmingsvlakken met behulp van een thermische stekkerdoos. Het systeem wordt voor de technische uitrusting van het gebouw onmiddellijk op de bouwplaats gebruikt en het functioneert met verwarmingswater overeenkomstig VDI 2035.



Alle aanwijzingen van deze montage- / bedieningshandleiding gelden voor het systeem Contec TS.



Ombouw of wijzigingen mogen uitsluitend in overleg met de fabrikant uitgevoerd worden. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van verkeerd gebruik van het systeem.

1.3 Geautoriseerde monteurs/bronnen van gevaar



De thermische stekkerdoos Contec TS mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel gemon-teerd, in bedrijf gesteld en onderhouden worden. Leerlingmonteurs mogen alleen onder toezicht van gekwalificeerd personeel aan het product werken.



De monteur moet de montage/bedieningshandleiding (vooral het hoofdstuk "veiligheid") lezen, begrijpen en opvolgen. Alleen onder bovengenoemde voorwaarden gelden de garantiebepalingen van de fabrikant volgens de van toepassing zijnde wettelijke bepalingen.

Gebruik Uponor-buissnijders uitsluitend voor het doorsnijden van plastic buizen.

F

1.2 Utilisation conforme à la destination

Le système Contec TS est un système permettant de raccorder en option des surfaces de chauffe ou de refroidissement supplémentaires au moyen d'une prise thermique. Le système est employé au sein de l'équipement technique du bâtiment, directement sur le chantier, et il doit être utilisé avec de l'eau de chauffage, conformément à la norme VDI 2035.



Toutes les indications des présentes instructions de montage / du présent mode d'emploi doivent être suivies lors de l'utilisation du système Contec TS.



Les transformations ou les modifications ne sont autorisées qu'en accord avec le fabricant. Le fabricant ne répond pas des dégâts pouvant résulter d'une utilisation impropre du système.

1.3 Monteurs autorisés/Sources de dangers



La prise thermique Contec TS doit obligatoirement être montée, mise en marche et entretenue par du personnel formé et compétent. Le personnel à mettre au courant ne peut travailler sur le produit que sous la surveillance d'une personne expérimentée.



Le monteur doit lire, comprendre et suivre les instructions de montage/le mode d'emploi (surtout le chapitre "Sécurité"). Ce n'est que dans les conditions mentionnées ci-dessus que le fabricant assumera ces responsabilités suivant les dispositions légales.

N'utiliser les coupe-tubes Uponor que pour couper les tuyaux en matière synthétique.



1.2 Impiego conforme alle disposizioni

Il sistema Contec TS è un sistema predisposto per il collegamento opzionale di superfici di raffreddamento o riscaldamento supplementari mediante presa termica. Il sistema può essere impiegato all'interno dell'impianto tecnico dell'edificio montato direttamente in cantiere; il sistema funziona con acqua di riscaldamento secondo la norma VDI 2035.



Tutte le indicazioni delle presenti istruzioni di montaggio e d'impiego si riferiscono all'utilizzo del sistema Contec TS.



Le opere di ristrutturazione e le modifiche sono consentite solo su accordo con il produttore. Il produttore non fornisce alcuna garanzia per i danni causati da un uso improprio del sistema.

1.3 Montatori autorizzati



La presa termica Contec TS deve essere installata, messa in funzione e sottoposta a manutenzione solo da personale specializzato adeguatamente istruito. Il personale da formare deve lavorare sul prodotto esclusivamente sotto la supervisione di un esperto.



È necessario leggere, comprendere ed osservare le presenti istruzioni di montaggio e d'impiego (in particolare il capitolo "sicurezza"). Solo alle condizioni sopracitate viene garantita la responsabilità del produttore in conformità con le disposizioni legali.

Utilizzare il tagliatubi Uponor solo per separare tubi di plastica.



1.2 Predpisové použití

Systém Contec TS je systém pro optimální připojení přídatných chladicích a výhrevných ploch pomocí tepelné zásuvky. Systém se používá v rámci technického vybavení budov bezprostředně na staveništi, musí provozován s topnou vodou podle normy VDI 2035.



Všechny pokyny v tomto montážním návodu/návodů k obsluze platí pro použití systému Contec TS



Přestavby a změny jsou dovoleny pouze po dohodě s výrobcem. Za škody vzniklé nedovoleným použitím systému výrobce neručí.

1.3 Oprávnění montéři/zdroje nebezpečí



Tepelnou zásuvku Contec TS smí montovat, uvádět do provozu a provádět údržbu jen vyškolený kvalifikovaný personál. Zaucení pracovníci smí pracovat na výrobku jen pod dohledem zkušené osoby.



Montér si musí přečíst montážní návod/návod k obsluze (především kapitola "Bezpečnost"), porozumět mu a dodržovat ho. Jen za výše uvedených podmínek ručí výrobce podle zákonných předpisů.

Trubkorez Uponor používejte jen k dělení plastových trubek.



1.2 Stosowanie systemu zgodnie z przeznaczeniem

System Contec TS jest systemem służącym do opcjonalnego podłączenia dodatkowych powierzchni chłodzących / grzejnych przy pomocy gniazda wtykowego odpornego na wysoką temperaturę. System znajduje zastosowanie w obrębie technicznego wyposażenia budynków, bezpośrednio na placu budowy i musi być napędzany wodą grzewczą, zgodnie z normą VDI 2035.



Należy przestrzegać wszystkich wskazówek niniejszej instrukcji montażu/instrukcji eksploatacji dla systemu TS.



Przebudowy lub inne zmiany są dopuszczalne wyłącznie po uzgodnieniu z producentem. Za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego stosowania systemu producent nie ponosi odpowiedzialności.

1.3 Dopuszczeni monterzy/źródła zagrożeń



Gniazdo wtykowe odporne na wysoką temperaturę Contec TS może być montowane, uruchamiane i konserwowane tylko przez wykwalifikowany personel. Przyuczony personel może pracować przy urządzeniu wyłącznie pod nadzorem doświadczonej osoby.



Monter musi przeczytać, zrozumieć i przestrzegać instrukcji montażu i obsługi (przed wszystkim rozdział „bezpieczeństwo”). Tylko po spełnieniu wyżej wymienionych warunków producent ponosi odpowiedzialność cywilną zgodnie z ustawowymi postanowieniami.

Obcinarka do rur Uponor należy używać wyłącznie do rozcinania rur wykonanych z tworzywa sztucznego.

2 Anlagenbeispiel/Komponenten

Application examples/components • Toepassingsvoorbeelden/componenten • Exemples d'applications/Composants • Esempi di applicazione/Componenti • Příklady použití/komponenty • Przykład instalacji/elementy

Lieferzustand Thermische Steckdose

Delivery condition thermal socket

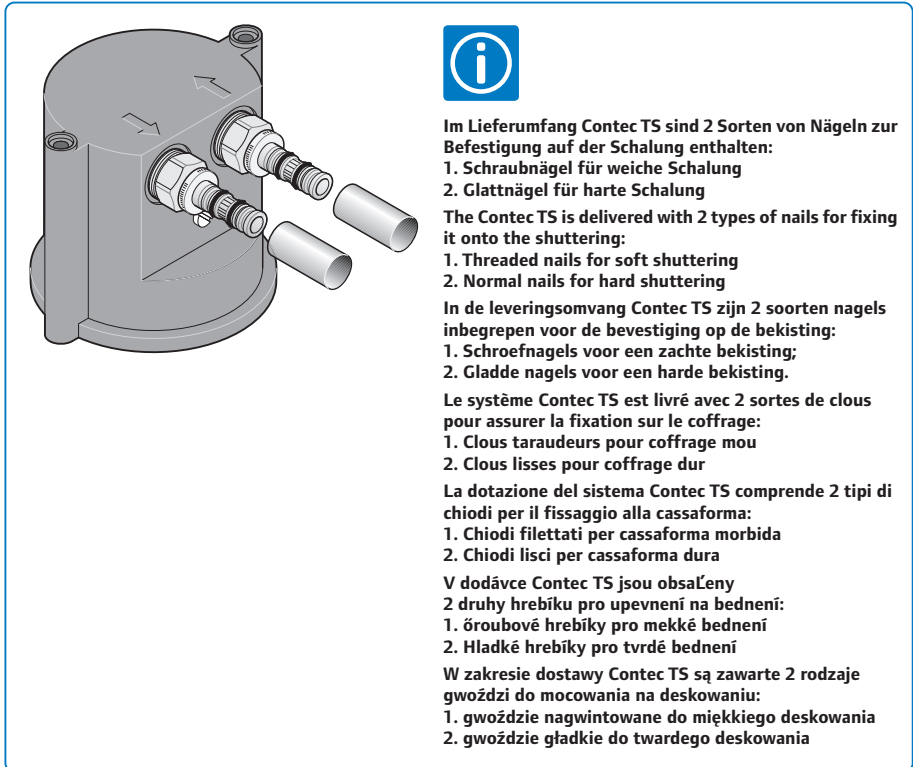
Leveringstoestand van de thermische stekkerdoos

Etat de la prise thermique à la livraison

Stato di fornitura presa termica

Stav pri dodání tepelné zásuvky

Stan dostawy: Gniazdo wtykowe odporne na wysoką temperaturę



Contec TS fertig montiert

Contec TS ready installed

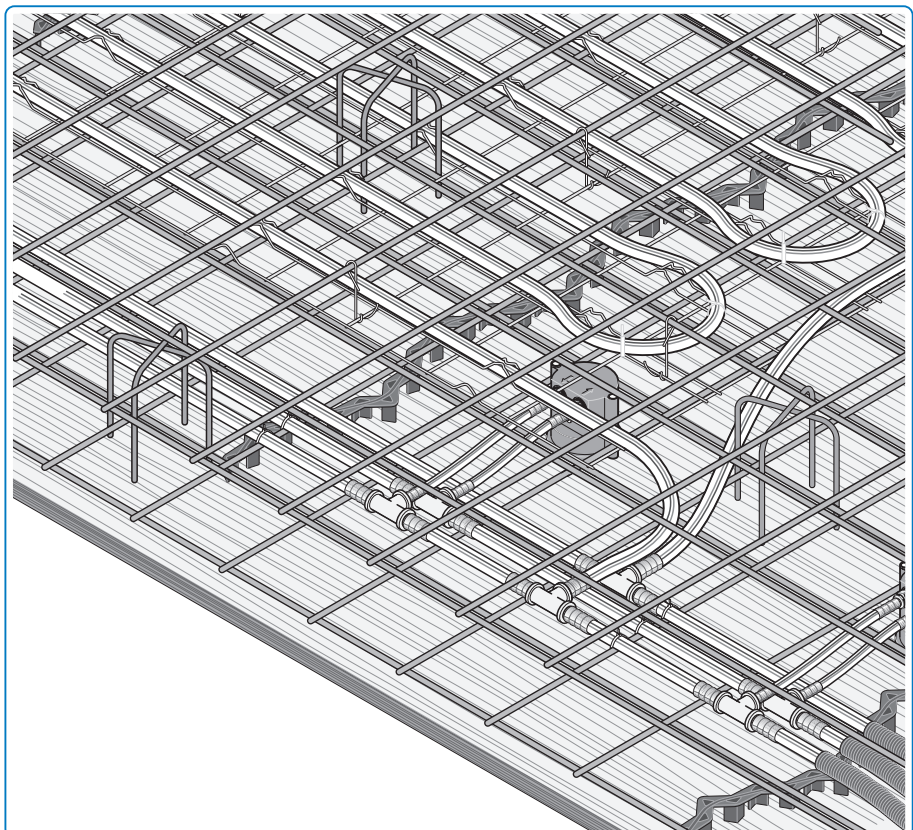
Contec TS na montage

Système Contec TS installé

Contec TS montato

Contec TS smontovaní

Gotowy montaż Contec TS



3 Montage

Installation • Montage • Montage • Montaggio • Montáž • Montaż



Vor der Montage des Systems contec TS sollte der tragende Untergrund sauber und frei von Rückständen sein.

Before installing the contec TS system, the load-bearing subsoil should be clean and free from debris.

Voor de montage van het systeem contec TS moet de dragende ondergrond proper zijn en vrij van resten.

Avant de procéder au montage du système contec TS, le sous-sol porteur doit être propre et vierge de tout déchet.

Prima di montare il sistema contec TS, assicurarsi che il fondo portante sia pulito e privo di residui.

Pred montáľí systému contec Ts by mel bĭt nosnĭ podklad čistĭ a bez zbytku recistot.

Przed rozpoczĕciem montaŹu systemu contec TS podłóŹe noŹne powinno być czyste i wolne od wszelkich pozostałošci.

Plazieren der Steckdose auf der Schalung und Befestigen mittels beiliegender Glatt-oder Schraubnägel.

Placing of the socket on the shuttering and fixation using supplied normal or threaded nails.

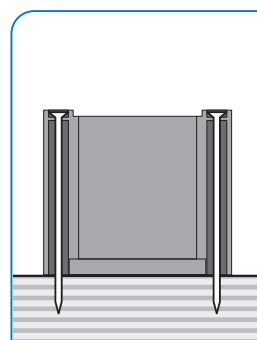
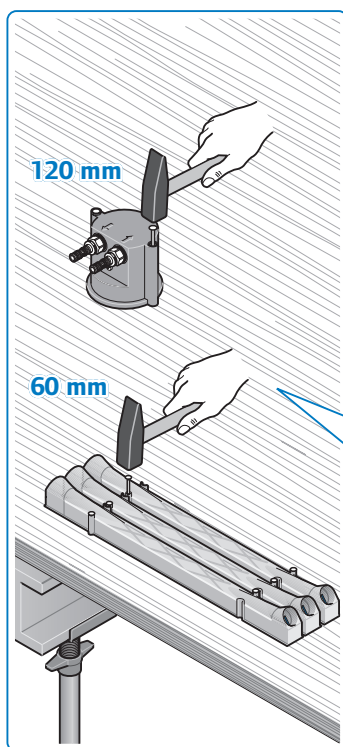
Plaats de stekkerdoos op de bekisting en bevestig deze met behulp van de bijgesloten gladde - of schroefnagels.

Placer la prise sur le coffrage et la fixer au moyen des clous lisses ou des clous taraudeurs fournis.

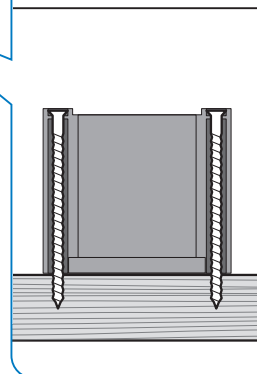
Posizionare la presa sulla cassaforma e fissarla con i chiodi lisci o filettati forniti in dotazione.

Umĭstĭt zĕsuvku na bednenĭ a upevnĭt pomocĭ hladkĭch nebo Őroubovĭch hrebĭku.

Umiejszcowanie gniazda wtykowego na deskowaniu i przymocowanie go za pomocĕ dołĕczonych gwoździ gładkich lub nagwintowanych.



Glattnagel auf harter Schalung
Normal nail on hard shuttering
Gladde nagels op een harde bekisting
Clous lisses sur coffrage dur
Chiodo liscio su cassaforma dura
Hladké hřebĭky na tvrdĕm bednenĭ
Gwoźdz gładki na twardym deskowaniu



Schraubnagel auf weicher Schalung
Threaded nail on soft shuttering
Schroefnagels op een zachte bekisting
Clous taraudeurs sur coffrage mou
Chiodo filettato su cassaforma morbida
Őroubovĕ hrebĭky na mekkĕm bednenĭ
Gwoźdz nagwintowany na miĕkkim deskowaniu



Nach dem Plazieren und Befestigen der Thermischen Steckdose contec TS wird zuerst durch den Rohbauer die untere Bewehrung als Trĕger fŭr die Verteilleitung aufgelegt.

After placing and fixing the contec TS thermal socket, the building foreman first lays the lower reinforcement to support the distribution pipe.

Na het plaatsen en bevestigen van de thermische stekkerdoos contec TS legt de aannemer eerst de onderwapening als drager voor de verdeelleiding.

Aprĕs avoir placĕ et fixĕ la prise thermique contec TS, le responsable du gros ŕuvre va tout d'abord poser l'armature infĕrieure qui servira de support pour la conduite de distribution.

Dopo aver posizionato e fissato la presa termica contec TS, il capo della costruzione grezza deve innanzitutto disporre l'armatura inferiore come elemento portante per la condotta di distribuzione.

Po umĭstĕnĭ a upevnĕnĭ termickĕ zĕsuvky contec TS betonĕr poloľĭ nejprve spodnĭ vĭztuľ jako nosnĭk rozvodnĕho potrubĭ.

Po umiejszcowaniu i przymocowaniu gniazda wtykowego odpornego na wysokĕ temperaturĕ contec TS wykonawca układa najpierw dolne zbrojenie jako dŹwigar przewodu rozdzielczego.

Nach dem Einbringen der unteren Bewehrung, Verteilleitungen verlegen.

After placing the lower reinforcement, lay and fix the distribution pipes.

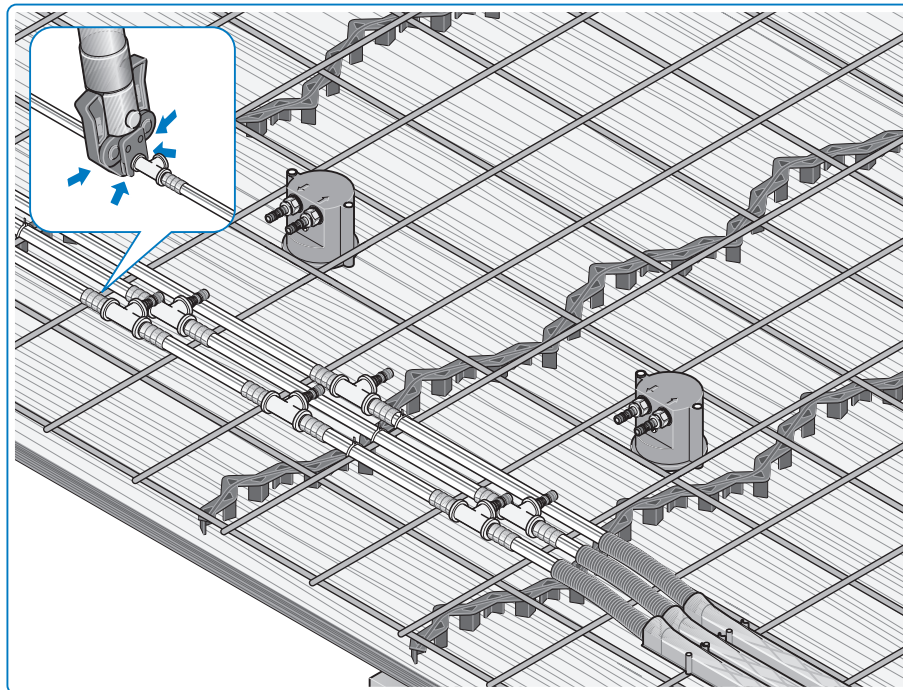
Na het plaatsen van de onderwarpning worden de verdeelleidingen gelegd.

Lorsque l'armature inférieure a été déposée, poser les conduites de distribution.

Dopo l'applicazione dell'armatura inferiore, posare le condotte di distribuzione.

Po osazení spodní vřztuĽe, poloĽit rozvodné potrubí

Po umieszczeniu dolnego zbrojenia uĽoĽyć przewody rozdzielcze.



Das hier dargestellte Verteilsystem ist eine Beispielanwendung

This illustrated distribution system shows an example of use

Het hier afgebeelde verdeelsysteem is een voorbeeld van een toepassing

Le systēme de distribution représentē ici est un exemple d'application

Il sistema di distribuzione raffigurato ē un esempio di applicazione

Zde znāzornē rozvodnı systēm je pŕıkladem aplikace

Przedstawiony tutaj system rozdzielczy jest zastosowaniem przykĽadowym

Anbindeleitungen durch Deckendurchführung verlegen.

Lay connection pipes through ceiling opening.

De aansluitleidingen doorheen de plafonddoorvoering leggen.

Passer les conduites de jonction à travers la traversée de plafond.

Posare i tubi di giunzione attraverso i condotti passanti a solaio.

Spojovací vedení položit stropními pruchodkami.

Ułożyć przewody instalacyjne przez przepust dachowy.



Deckendurchführung dient nur als Beispiel. Bei Verwendung bitte Montageanweisung des Deckendurchführungselementes lesen.

Example of a ceiling opening. Please read installation manual for ceiling opening units before using.



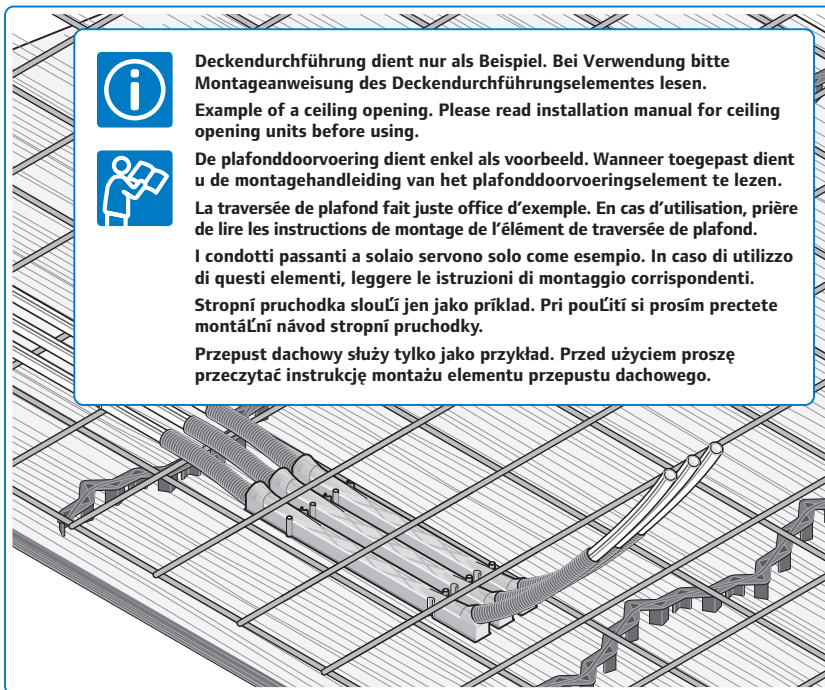
De plafonddoorvoering dient enkel als voorbeeld. Wanneer toegepast dient u de montagehandleiding van het plafonddoorvoeringselement te lezen.

La traversée de plafond fait juste office d'exemple. En cas d'utilisation, prière de lire les instructions de montage de l'élément de traversée de plafond.

I condotti passanti a solaio servono solo come esempio. In caso di utilizzo di questi elementi, leggere le istruzioni di montaggio corrispondenti.

Stropní pruchodka slouží jen jako příklad. Při použití si prosím přečtete montážní návod stropní pruchodky.

Przepust dachowy służy tylko jako przykład. Przed użyciem proszę przeczytać instrukcję montażu elementu przepustu dachowego.



Nach dem Verlegen der Verteilleitungen, Thermische Steckdose an Verteilleitung anschließen. Rohrleitungen durch Pressverfahren verbinden.

After laying of the distribution pipes, connect the thermal socket. Piping to be connected using a pressing process.

Na het leggen van de verdeel­leidingen wordt de thermische stekkerdoos aan de verdeel­leiding aangesloten. Verbind de buisleidingen met elkaar aan de hand van het persproces.

Après avoir posé les conduites de distribution, relier la prise thermique à la conduite de distribution. Raccordez les conduites par compression.

Dopo aver posato le condotte di distribuzione, collegare la presa termica. Collegare le tubazioni mediante stampaggio per compressione.

Po položení rozvodného potrubí, pripojit tepelnou zásuvku na rozvodné potrubí. Potrubí spojit lisováním.

Po ułożeniu przewodów rozdzielczych podłączyć gniazdo wtykowe odporne na wysoką temperaturę do przewodu rozdzielczego. Połączyć przewody rurowe metodą prasowania.



Achtung! Flussrichtung beachten. Vorlauf ist innerhalb der Steckdose durch einen weißen Ring gekennzeichnet.

Caution! Follow the flow direction. Flow direction is marked by a white ring on the inside of the socket.

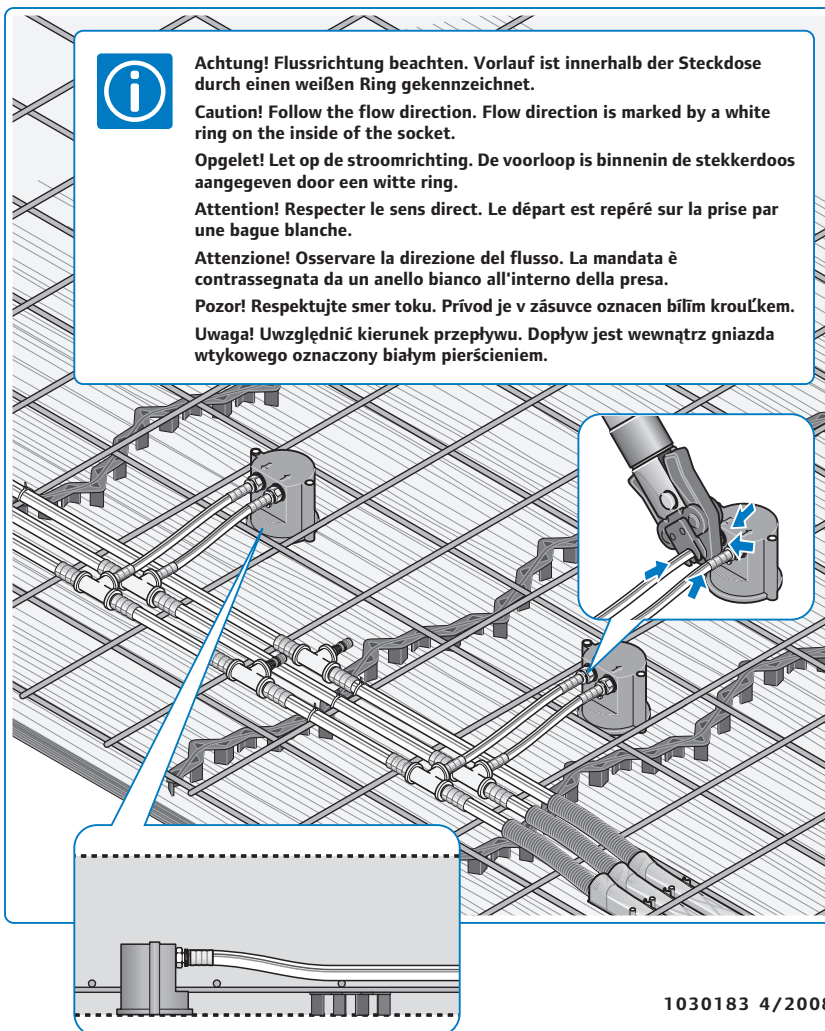
Opgelet! Let op de stroomrichting. De voorloop is binnenin de stekkerdoos aangegeven door een witte ring.

Attention! Respecter le sens direct. Le départ est repéré sur la prise par une bague blanche.

Attenzione! Osservare la direzione del flusso. La mandata è contrassegnata da un anello bianco all'interno della presa.

Pozor! Respektujte smer toku. Prívod je v zásuvce označen bílým krouč­kem.

Uwaga! Uwzględnić kierunek przepływu. Dopyw jest wewnątrz gniazda wtykowego oznaczony białym pierścieniem.



Nach Montage von Steckdose und Verteilleitung contec Modulmatte auslegen.

After Installation of socket and distribution pipe lay out the contec module mat.

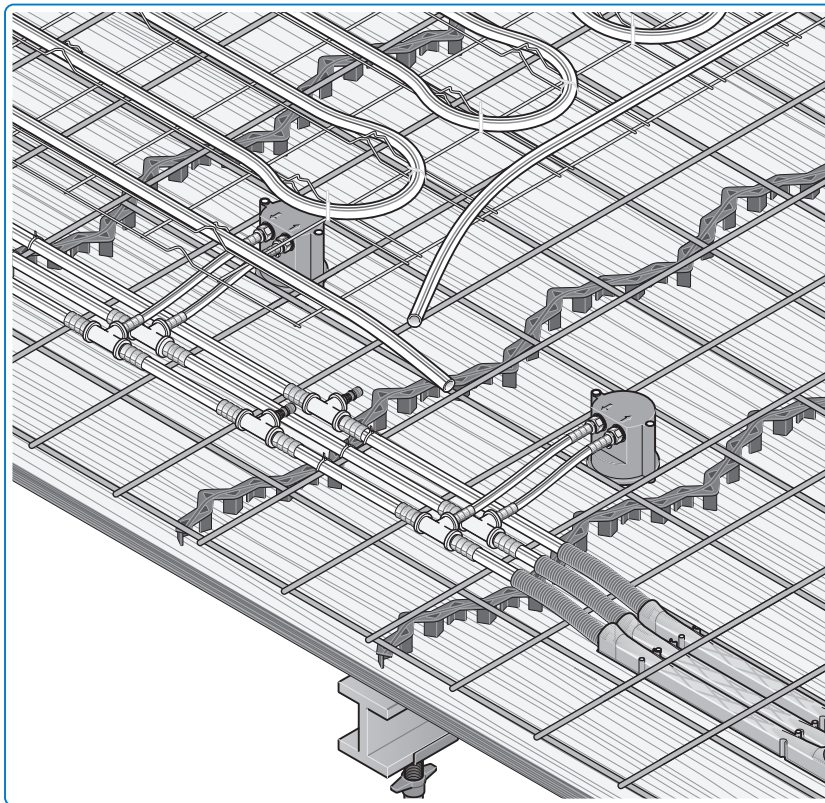
Na de montage van de stekkerdoos en de verdeelleiding moet de contec modulemat gelegd worden.

Après avoir procédé au montage de la prise et de la conduite de distribution, poser le treillis modulaire contec.

Dopo aver montato la presa e la condotta di distribuzione, posare il modulo rete contec.

Po montáíi zásuvky a rozvodného potrubí položit modulovou vřztuřnou síť contec.

Po zakończeniu montażu gniazda wtykowego i przewodu rozdzielczego contec rozłożyć matę modułową.



Modulmatte an Verteilleitung anschließen

Connect the module mat on the distribution pipe

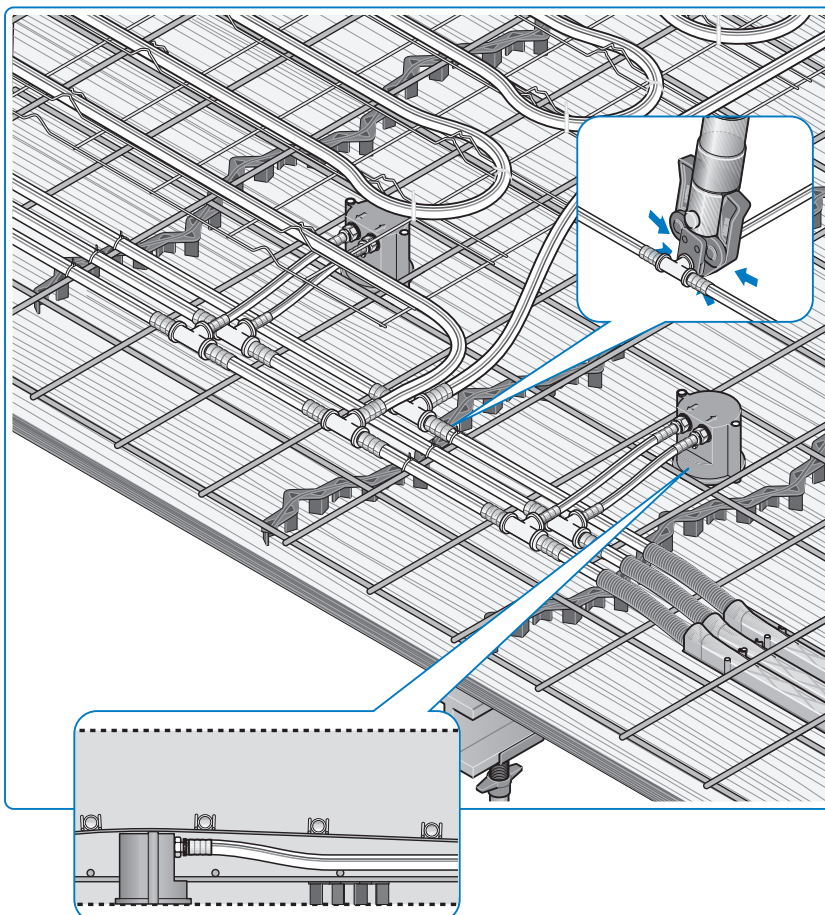
Sluit de modulemat op de verdeelleiding aan.

Raccorder le treillis modulaire à la conduite de distribution.

Collegare il modulo rete alla condotta di distribuzione

Modulovou vřztuřnou síť pripojit na rozvodné potrubí

Podłączyć matę modułową do przewodu rozdzielczego.



Nach bauseitiger Verlegung der oberen Bewährung Modulmatte mit Hilfe der - Aufzugstrager in die neutrale Zone anheben.

After the builder installs the top reinforcements, lift the module mat into the neutral zone via the support brackets.

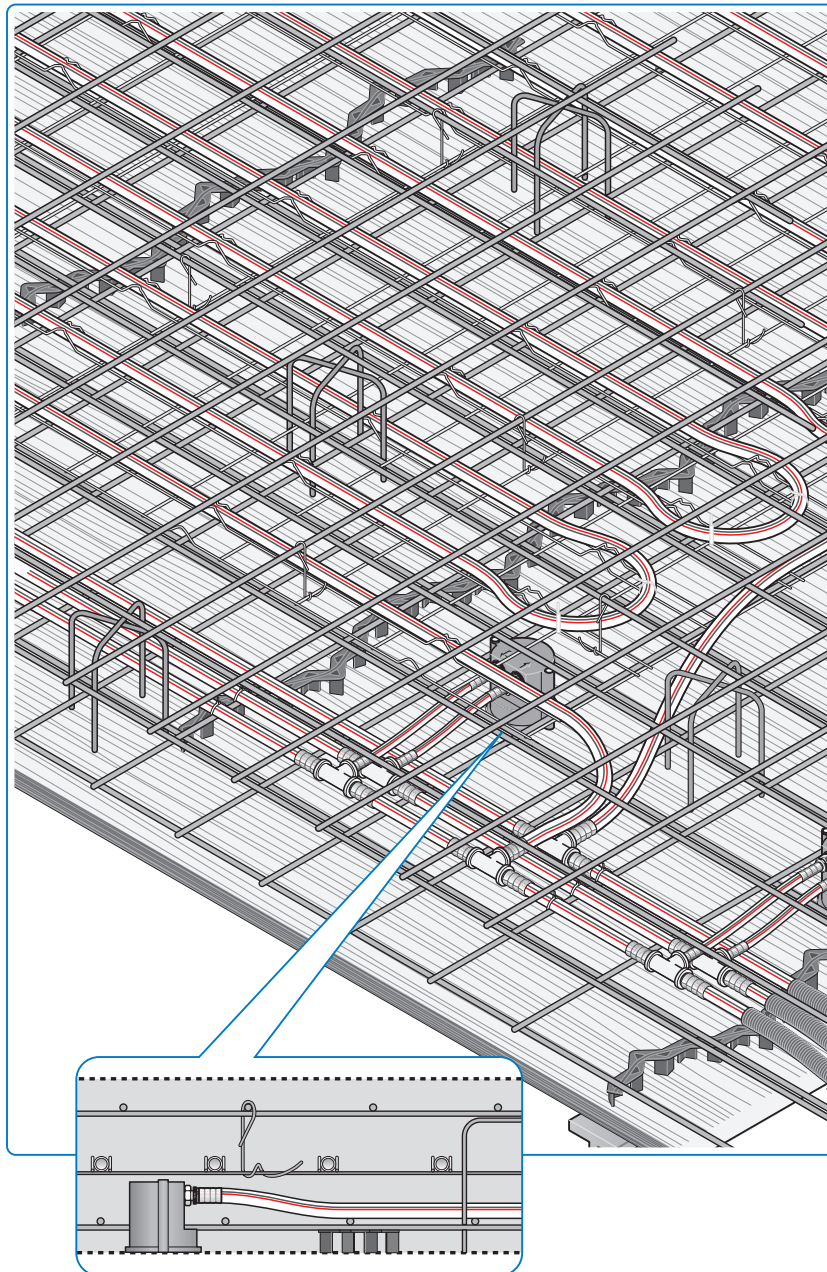
Na de plaatsing (ter plaatse) van de bovenwapening heft u de modulemat met behulp van de steunbeugels op in de neutrale zone.

Aprs que l'armature suprieure a t pose par le client, soulever le treillis modulaire dans la zone neutre  l'aide des crochets de maintien.

Dopo aver posato l'armatura superiore sollevare il modulo rete con il supporto di sollevamento nella zona neutra.

Po poloen horn vztule modulovou vztunou st zvednout pomoc tanch nosnku do neutrln zny.

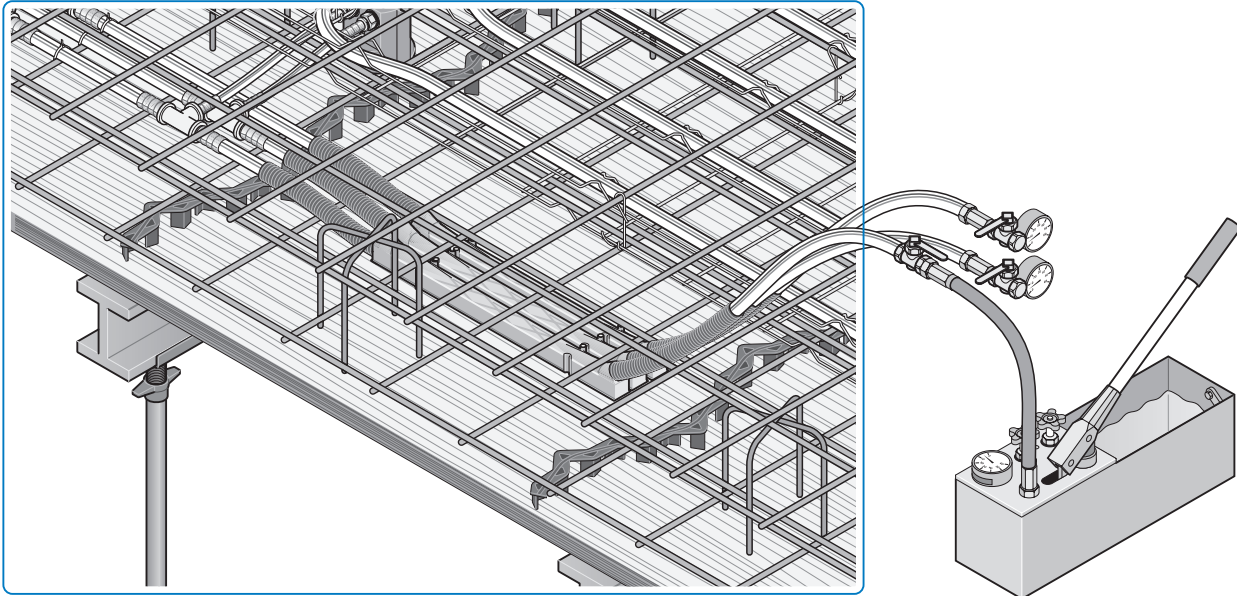
Po uloeniu grnego zbrojenia podnie mat modulow za pomoc dwigarw wycigowych do strefy neutralnej.



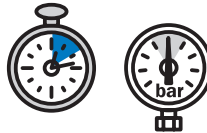
4 Druckprobe

Pressure test • Druktest • Essai de pression • Prova di pressione • Tlaková zkouška • Próba ciśnieniowa

Anlage Füllen und Spülen • System filling and rinsing • Installatie vullen en spoelen • Remplir et rincer l'installation • Riempimento e pulitura del impianto • Zariadení naplnit a vypláchnout • Instalacja – napełnianie i przepłukiwanie



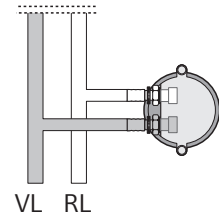
1 2 h (max. 10 bar)
2 h (max. 10 bar)
2 h (max. 10 bar)
2 uur (max. 10 bar)
2 h (max. 10 bars)
2 ore (max. 10 bar)
2 godz. (maks. 10 barów)



2 nach 2 h Leckageprüfung
after 2 h leak test
na 2 uur: lektest
Après un essai de fuites de 2 h
Dopo 2 ore di controllo perdite
po 2 h zkouška tesnosti
po dwugodzinnej kontroli przecieków



3 Betriebsdruck 5 bar
Operating pressure 5 bar
Bedrijfsdruk: 5 bar
Pression de service 5 bars
Pressione di esercizio 5 bar
provozní tlak 5 bar
ciśnienie robocze 5 barów



Wenn durch das Verteilnetz keine Verbindung zwischen Vor- und Rücklauf besteht, Leitungen separat abdrücken

If there is no connection in the distribution network between the flow and return piping, pressure testing must be done separately

Wanneer er door het verdeelnet geen verbinding tussen voor- en terugloop bestaat, moeten de leidingen afzonderlijk onder druk gezet worden

Lorsqu'il n'y a pas de liaison par le réseau de distribution entre le départ et le retour, réaliser l'essai sous pression des conduites séparément

Se la rete di distribuzione non collega la mandata e il ritorno, effettuare separatamente una prova a pressione delle tubazioni

Pokud rozvodnou sítí nedochází ke spojení mezi tokem vpřed a zpětním tokem, provést tlakovou zkoušku potrubí zvlášť. Ježeli poprzez sieć rozdzielczą nie istnieje połączenie pomiędzy dopływem i odpływem, przeprowadzić próbę ciśnieniową każdego z przewodów oddzielnie.

5 Nach dem Betonieren und Ausschalen

After concreting and shuttering • Na het betonieren en ontkisten • Après le bétonnage et le décoffrage • Dopo la gettata di calcestruzzo e il disarmo • Po betonáži a obednení • Po zabetonowaniu i rozdeskowaniu

Nach dem Betonieren und Ausschalen Schraubnägel vorsichtig herausziehen

Carefully remove threaded nails after concreting and shuttering

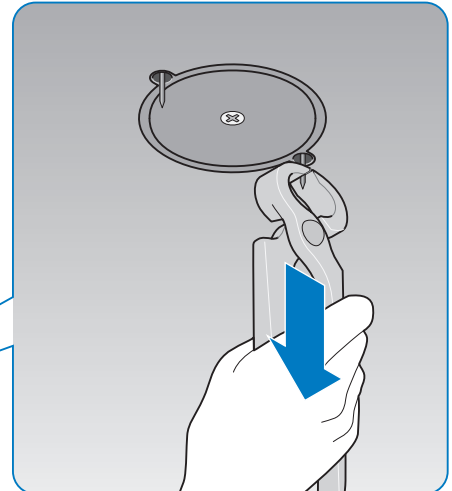
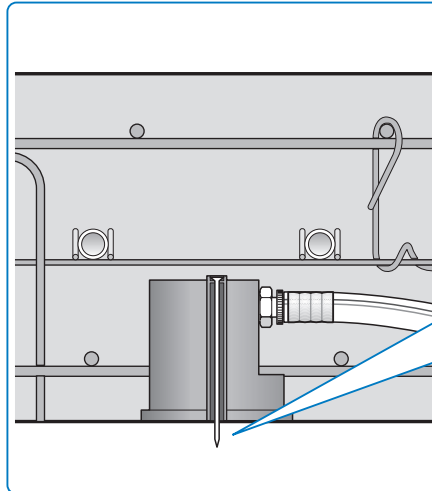
Trek de schroefnagels na het betonieren en ontkisten voorzichtig uit

Après le bétonnage et le décoffrage, retirer précautionneusement les clous taraudeurs

Dopo la gettata del calcestruzzo e il disarmo, estrarre con cautela i chiodi filettati

Po betonáži a obednení opatrně vytáhnout Őroubové hřebíky

Po zabetonowaniu i obiciu deskami ostroŹnie wyciągnąć gwoździe nagwintowane



Eingeschlagene Nägel vorsichtig herausziehen. Auf einbetonierte Kunststoffteile hinsichtlich möglicher Beschädigungen achten.

Remove hammered in nails carefully. Check concrete embedded plastic parts for possible damage.

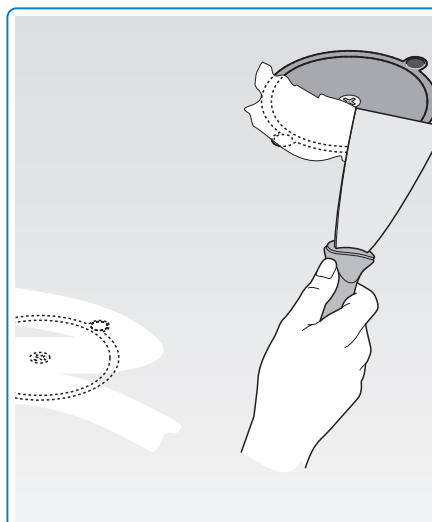
Trek ingeslagen nagels voorzichtig uit. Controleer ingebetonnerde plastieken delen op eventuele beschadiging.

Retirer précautionneusement les clous enfoncés. Prendre garde à ne pas endommager les pièces en plastique enrobées dans le béton.

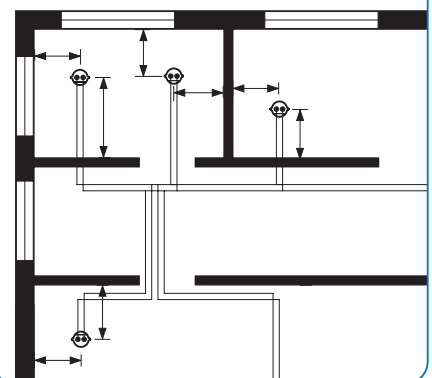
Estrarre con cautela i chiodi introdotti. Controllare che le parti in plastica annegate nel calcestruzzo non abbiano subito danni.

Opatrně vytáhnout zatlučené hřebíky. Dávat pozor na možné poškození zabetonovaných plastových částí.

OstroŹnie wyciągnąć wbite gwoździe. Sprawdzić wbetonowane elementy z tworzywa sztucznego pod względem możliwych uszkodzeń.



Revisionsplan erstellen • Prepare inspection plan • Revisieschema opstellen • Rédiger un plan de révision • Redigere un piano di revisione • Sestavit plán revízi • Sporządzenie planu rewizji



6 Einbau Adapterstecker

Installation adapter plug • Inbouw verloopstekker • Montage du connecteur adaptateur
• Montaggio del connettore di adattamento • Montáž konektoru adaptéru • Montaż wtyczki adaptera

Nach dem Betonieren und Ausschalen Schraube herausdrehen und Blinddeckel herausziehen

Carefully remove threaded nails after concreting and shuttering

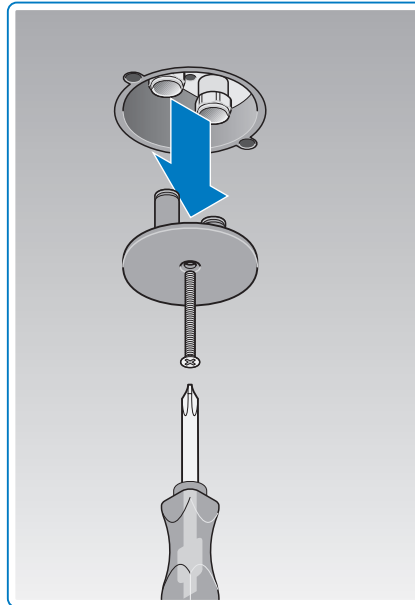
Trek de schroefnagels na het betonieren en ontkisten voorzichtig uit.

Après le bétonnage et le décoffrage, retirer précautionneusement les clous taraudeurs

Dopo la gettata del calcestruzzo e il disarmo, estrarre con cautela i chiodi filettati

Po betonáí a obedneí opatrne vytáhnout Őroubové hřebíky

Po zabetonowaniu i obiciu deskami wykręcié śrubę i zdjąć ślepą pokrywę



Hinweis: Integrierter Ventileinsatz ist bei Herausziehen des Deckels geschlossen.

Note: The integrated valve insert must be closed when the cover is removed.

Aanwijzing: het geïntegreerde binnenwerk van de klep is bij het uittrekken van het deksel gesloten.

Indication: L'élément de vanne intégré est fermé lorsque le couvercle est retiré.

Nota: L'inserto della valvola integrato deve essere chiuso quando si estrae il coperchio.

Upozornení: integrovaná ventilová vložka je pri vytažení krytu zavřená.

Wskazówka: Wbudowana wkładka zaworu jest zamknięta podczas zdejmowania pokrywy.

Adapterstecker mit externem Kühlelement (Beispiel: GK-Kühlsegel) verbinden, in die Steckdose einsetzen, und Schraube eindrehen

Connect the adapter plug with external cooling element (Example: GK-Cooling panels), plug into the socket and tighten the screw

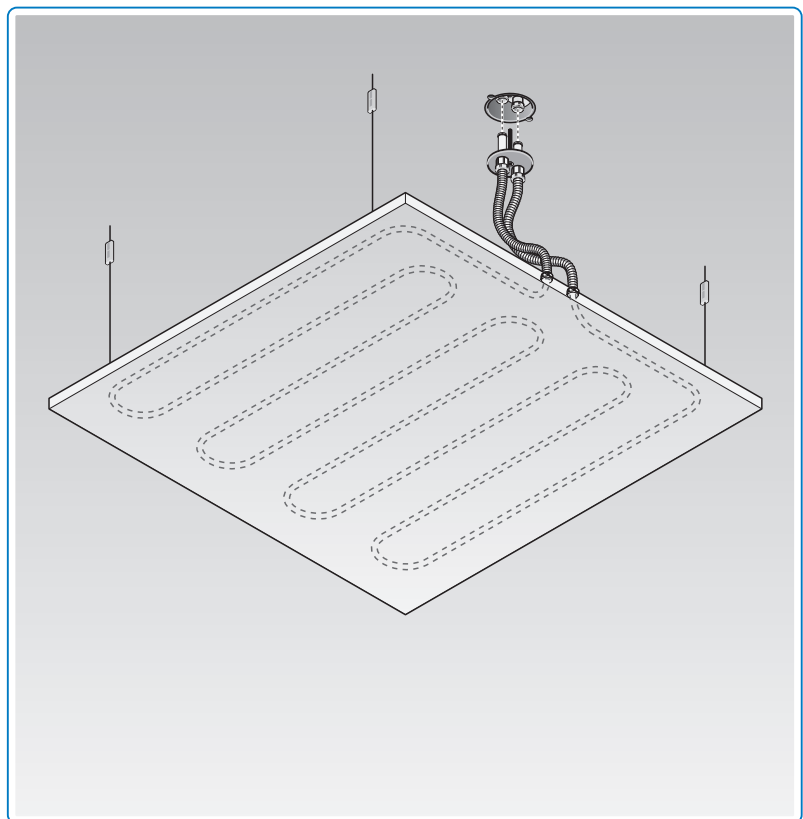
Verbind de verloopstekker met het externe koelement (bijvoorbeeld: GK-koelzeil), breng deze in de stekkerdoos aan en draai de schroef vast.

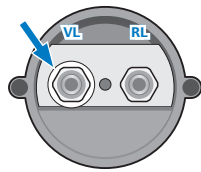
Relier le connecteur adaptateur à un élément de refroidissement extérieur (par exemple: voiles de refroidissement GK), le placer dans la prise et serrer la vis

Collegare il connettore di adattamento con l'elemento di raffreddamento esterno (ad esempio: piastra di raffreddamento GK), inserirlo nella presa e serrare la vite

Konektor adaptéru spojit s externím chladicím článkem (Příklad: GK-chladicí plachta), zasunout do zásuvky a zařoubovat Őroub

Połączyé wtyczkę adaptera z zewnêtrznym elementem chłodzącym (przykład: żagiel chłodzący GK), włożyć do gniazda wtykowego i





Integrierter Ventileinsatz öffnet sich automatisch. Adapterstecker daher nicht ohne montierte Anschlüsse einsetzen.

The integrated valve insert opens automatically. Do not connect the adapter plug without first installing the connections.

Het geïntegreerde binnenwerk van de klep gaat automatisch open. De verloopstekker daarom nooit zonder gemonteerde aansluitingen aanbrengen.

L'élément de vanne intégré s'ouvre automatiquement. En conséquence, ne pas utiliser le connecteur adaptateur sans raccords montés.

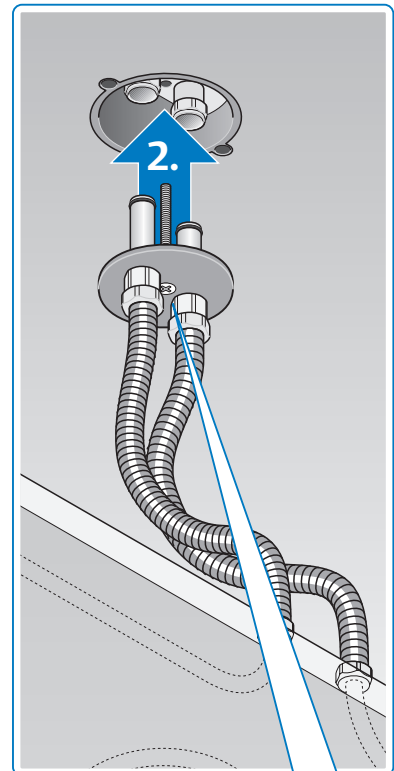
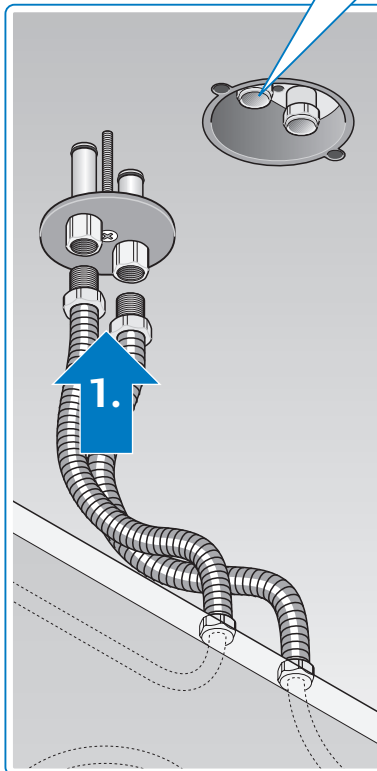
L'inserto della valvola integrato si apre automaticamente. Pertanto non utilizzare il connettore di adattamento senza raccordi collegati.

Integrovaná ventilová vložka se automaticky otevře. Konektor adaptéru proto nevsazovat bez namontovaných přípojek.

Wbudowana wkładka zaworu otwiera się automatycznie. Z tego powodu nie wkładać wtyczki adaptera bez zamontowanych przyłączy.



Achtung! Flussrichtung beachten. Weißer Ring = Vorlauf
Caution! Follow the flow direction. White ring = flow
Opgelet! Let op de stroomrichting. Witte ring = voorloop.
Attention! Respecter le sens direct. Bague blanche = Départ
Attenzione! Osservare la direzione del flusso. Anello bianco = mandata
Pozor! Respektujte smer toku. Bílý krouček = průvod
Uwaga! Uwzględnić kierunek przepływu. Biały pierścień = dopływ



Schraube nur „handfest“ anziehen
Hand tighten screws only
De schroeven alleen met de handvastdraaien.
Serrer la vis simplement « à la main »
Stringere la vite solo a mano
šroub utáhnout jen "rucne"
Dokręcić „solidnie“ śrubę

**KOSTENLOSE
 TECHNISCHE HOTLINE
 0800 7780030**

Uponor GmbH
 Hans-Böckler-Ring 41
 22851 Norderstedt
 Germany

T +49 (0)40 30 986-0
F +49 (0)40 30 986-433
W www.heizen-kuehlen.uponor.de
E heizen-kuehlen@uponor.de

uponor